Νέες Ιερουσαλήμ ως νέες Κωνσταντινουπόλεις; 
Σκέψεις για τις αιτίες και τις αρχές της 
μεταφοράς της Κωνσταντινούπολης στον 
Ορθόδοξο Σλαβικό κόσμο

ERDELJAN Jelena

http://dx.doi.org/10.12681/dchae.682
New Jerusalem as New Constantinopoles? Reflections on the reasons and principles of Translatio Constantinopoleos in Slavia Orthodoxa

Jelena ERDELJAN

Δελτίον ΧΑΕ 32 (2011) • Σελ. 11-18
ΑΘΗΝΑ 2011
NEW JERUSALEMS AS NEW CONSTANTINOPLES?
REFLECTIONS ON THE REASONS AND PRINCIPLES
OF TRANSLATIO CONSTANTINOPOLEOS IN SLAVIA ORTHODOXA

After the fall of Constantinople in 1204 and the dissolution of taxa, or world order as it had previously functioned for almost a millennium, hallmarks of Constantinopolitan identity as New Jerusalem, umbilicus mundi or οφθαλμός της οίκου μένις, were appropriated by capital cities of the Empire of Nicea, Despotate of Epirus and the Empire of Trebizond, states which appeared as the result of the fall and fragmentation of the Byzantine Empire. At roughly the same time, and following a mechanism structurally analogous to that of translatio Hierosolymi, other centers as well, namely those of the newly formed or restored states which were part of the broader framework of the Byzantine Commonwealth, like the Serbian state of the Nemanides, the restored or Second Bulgarian Empire and the Muscovite state liberated of the dominance of the Golden Horde, embarked on the course of constructing their particular selves on the basis of appropriating and (re)interpreting the crux Constantinopolitan identity. At the same time, given the contemporary currents of political history, key elements of Constantinopolitan identity as New Jerusalem were also utilized and adapted to bolster the legitimacy and strengthen the status of already existing royal i.e. dynastic and state identities, those of Louis IX and the Venetian doges, and to transform, fittingly, Paris and Venice into universal centers of power. On the other hand,

Keywords
Late Middle Ages.
Jerusalem, Constantinople.
Slavia Orthodoxa.
Mandylion, anakalypteria.


notwithstanding the tendency to underscore the continuity of authority expressed through numerous aspects of the reign of Frankish emperors, the Latin Kingdom, the sole state established after 1204 which had literally and geographically incorporated Constantinople, did not, apparently, assign much importance to the historical, symbolic and ideological dimension of the ancient capital of the Byzantine Empire. In the broadest sense, the mentioned process of constructing New Jerusalems as New Constantinoples can be observed as an element of the process of moving, redistributing and multiplying the number of centers of the medieval world, being, at once, both the cause and the effect of the process of particularization of late medieval society i.e. of individualization and privatization of sacrality and symbols which had previously been the prerogative of one single center. An entirely specific issue in its own right is the question of the meaning and implications of appropriation as such in a given historical context. Having in mind the origins of this term in the discourse of colonialism, appropriation as a form of intercultural exchange can resound with implicitly negative connotation. However, during the high and late Middle Ages, and particularly in the wake of events of 1204, it was precisely this re-assignment, transmission and re-reading of elements of the original or prototype, in this case of Constantinopolitan identity, that conferred a higher sense of meaning and an entirely special raison d’être to Arta, Nicea and Trebizond or Paris and Venice, to name only the most prominent examples of this phenomenon and the most directly recognizable legatees of Constantinople and the Empire of the Romaioi after the Fourth Crusade. After all, the principles and aesthetics of performative emulation or mimesis are deeply imbedded in the fabric of the ancient, time sustained system of values of the Byzantines, based as much on Roman attitude toward decorum as on Christian ideas of the eikon, the image and the archetype. Constantinople itself as the ultimate example of the spatial icon of the ideal city was regarded as a prototype to be emulated, transferred or, more precisely, imprinted on other spaces which thus strove to become its iconic likeness – both in the general idea of God-chosen and God-protected place, i.e. New Jerusalem, the core of its identity as universal capital, and/or in the individual elements, devotional and visual, upon which such an identity was constructed.

In that sense and for the purpose of realizing such a goal, this sort of appropriation or re-investment relied, among other means, on a new utilization of definitive Constantinopolitan relics, above all those of the Passion of the Lord. Outside Constantinople, in accordance with medieval principles of emulation of the archetype, they were used to construct the identities and define the positions in the family of Christian nations of those states which, for different reasons and by different means, claimed the right to establish themselves as heirs of Byzantium.

The Holy Cross was, beyond any doubt, the principal instrument in that endeavor. Its direct imperial connotations granted legitimacy of rule to those who regarded themselves as legatees of state and polity of the Empire of the Romaioi. Examples of circulation and new exploitation of the relic of the True Cross and, in certain cases, of other Passion relics as well, which played a prominent role in the process of fragmentation of Byzantine identity after 1204, are found, for example, in Trebizond (under Manuel I Great Komnenos), Nicea (under John III Vatazes), Serbia (under the first Nemanides), Venice and, finally, within what was essentially a most comprehensive program of translatio Constantinopoleos, Paris in the days of Louis IX. Because it is well documented and studied, and thus easily identifiable, this phenomenon appears, at first glance, to be the most

---

6 One view of this process is expounded in S. C. Akbari, “From Due East to Due North: Orientalism and Orientation”, The Postcolonial Middle Ages (ed. J. J. Cohen), Palgrave and Macmillan 2001, 19-35.
9 Eastmond, “Byzantine Identity”, passim, including examples from Serbia, Bulgaria, Georgia, and Armenia, as well as France. Possov, “Sacrae reliquiae Спасове цркве у Жичи”, Под окриљем светецки, (n. 2), 207-32. East., “Реликвии и политика”, ibid., passim, with examples not only from medieval Serbia but also from Bulgaria, Russia, Georgia, Armenia, France, Hungary, Poland, Moravia and their role in translatio Hierosolymi for the purpose of translatio imperii.
12 Rosand, Myths of Venice (n. 3) 13-18.
NEW JERUSALEMS AS NEW CONSTANTINOPLES?

clearly defined and convincing mode of appropriating Constantinopolitan identity – overshadowing others which, although not as immediately decipherable, are nonetheless equally significant in realizing the same objective. These are elements of liturgical practice, primarily urban litanies, as well as aspects of the more fluid and ever changeable sphere of visual culture. The case of the Despotate of Epirus and its capital Arta bears witness to the modes and implications of transferring Constantinopolitan matrices for the purpose of constituting an idiosyncratic identity of a New Jerusalem fashioned after the model of the capital of the Empire. Although the sacral topography of the city of Arta has yet to be studied in greater detail and examined from the point of view of the above stated phenomenon, it is possible to conclude, on the basis of preserved monuments and pertaining visual culture, that at least two key Constantinopolitan cults had been transferred to the capital of the Epirote state. Whatsmore, these were cults which conferred most directly the aura of God-chosen and God-protected status to the new capital and, as in Constantinople, consigned both the city and the ruling dynasty of Douka Komnenos to the protection of the Mother of God. The mausoleum of Epirote rulers is dedicated to the Virgin Blachernitissa and the same church preserves a fresco representing a liturgical procession with the icon of the Virgin Hodegetria. Regardless of whether this is an image of the trade mark Constantinopolitan urban rite or a local procession with a copy of the miracle working icon of the holy protector of the Byzantine state and its center, it is clear that reference to the palladium of the Empire played an exceptionally prominent, key role in the process of constructing the identity of the new capital as a new Constantinople, i.e. a New Jerusalem. Along with that, the main church of Arta dedicated to the Virgin Parigoritissa could be seen as a sort of visualization of sublimation of time and space, a principle realized ultimately in the Megali Ecclesia of Constantinople, underscored by a pointed and highly visible use of spolia. One could also say that the Parigoritissa emulated also the visual effect of the hovering dome, a trade-mark element of visual rhetoric of sanctity of Hagia Sophia — although, of course, in a strictly architectonic and structural sense the dome and pertaining supporting structure of the Parigoritissa bear no direct links to those of Hagia Sophia of Constantinople nor, for that matter, to those of any other Byzantine church. The overall effect, however, just as in Hagia Sophia, is directed at experiencing heaven on earth, the connection between the celestial and the terrestrial sphere. Observed from that point, the overall image of the Parigoritissa as a combination of the cube and the hemisphere, not only conceptually but formally, too, could be interpreted as an image of the cosmos, of an ideal connection of heaven and earth, as determined and visualized in the writings of Cosmas Indikopleustes and, of course, articulated in the architecture of Hagia Sophia of Constantinople. At the same time, the already registered similarities between the architecture of the Parigoritissa and residential court architecture can gain a higher level of meaning precisely because the church should represent the ideal, heavenly residence or court on earth. The plan and structure of the Parigoritissa may, thus, also be interpreted as a sort of (re)interpretation of Justinianic models, i.e. of those ideals produced by the Golden Age which when incorporated as constitutive elements of the ideal past into the present present a matrix of the ultimate and perfect, eschatological future.

While the above examples from Epiros are highly symbolic, the Trebizond centered Empire of the Great Komnenoi probably went (literally) farthest in transferring Constantinopolitan visual identity and, furthermore, in a manner which also bore connotations of translatio reliquiarum. In the endeavor of raising the main church of the capital city of Trebizond, the royal foundation of St. Sophia, pillars were transported from the old capital on the Bosphoros and then incorporated into its architectural structure as spolia. The practice and instruments of defining (other) points across the Christian oikoumene as New Jerusalems by means of appropriation of Constantinopolitan warrants of salvation as well as of elements of the sacred spaces of the capital of the Byzantine Empire, including both their overall visual identity as well as their peculiar iconographic and hierotopic solutions, are probably best exemplified by cases of transferring trade-mark constituent elements of the church of the Virgin of Pharsos. Because it was universally perceived as the ultimate sacred focus of the universal Empire, the archetype new Sepulchre of the Lord,

17 A. Eastmond, Art and Identity in Thirteenth-Century Byzantium, Hagia Sophia and the Empire of Trebizond, Ashgate 2004, 41-46, esp. 44.
new Holy Land, the ultimate icon of Jerusalem, its reliquary as well as visual identity was regarded as a model of realization and visualization of the idea of Jerusalem in the Christian world, both East and West. From the Middle Byzantine period to the end of the Middle Ages the mystical ambience of the Virgin of Pharaoh functioned, even after its material destruction, as the archetype-icon of the Holy Land and the Holy Sepulchre, as a proper substitute of the Jerusalem prototype. Examples of emulation of that model are most easily detected when they rely on a transfer of the staple cults and relics kept and venerated in this imperial chapel. In certain cases, however, emulation is based on the transfer or adoption of elements of the visual identity of this holy place, its program of decoration as well as its individual hierotopic units and installations. In a certain manner, the most comprehensive example of mimesis of the Virgin of Pharaoh for the purpose of translato Hierosolymi was executed in Paris, in the Sainte-Chapelle of Louis IX. This was achieved not only by the presence therein of practically the entire reliquary program of the Constantinopolitan imperial church-reliquary but also, and in equal measure, by the construction of a peculiar visual identity of the church-reliquary of the French monarchy which, although conveyed in the idiom of XIII century Gothic, relied on key categories of visual identity of the Virgin of Pharaoh – luminescence and transparency. In a visually different manner and determined by different historical circumstances, the Limburg staurotheca also repeats the reliquary contents of the Virgin of Pharaoh as a matrix of Holy Land sacred topography. The marked presence of the Passion relics, once kept in the Pharaoh church, in iconographic formulae of scenes from the cycle of the Passion of Christ in Middle and Late Byzantine art, particularly in representations of the Threnos, is also a mode of appropriation and evidence of the influence exerted by the model set up by the Virgin of Pharaoh. An even more direct way of inclusion of the Pharaoh archetype of sacred space and program in the sacred spaces of numerous churches throughout the Christian world, achieving thus symbolic union not only with the mentioned Constantinopolitan sacred space of the Pharaoh but, through it, also with the Jerusalem archetype proper on which it was modeled, is the positioning of fresco representations of the Mandylion and Keramion on arches supporting the domes of Middle and Late Byzantine churches – the very locations the actual relics originally occupied and at which they were displayed in the space of the Pharaoh chapel. The same principle applies also to certain cases of representing the Virgin Eikokeira, the principal icon of the imperial church-reliquary of Constantinople. An entirely specific example of the way the appropriation of the various elements of identity of the sacred space of the Pharaoh chapel, including visual, was employed as a means of translato Hierosolymi, because of the ultimate fusion of Jerusalem and Constantinople it implied, is the two sided icon of the Novgorod Mandylion with a representation of the acheiropoietos image on one side and Passion relics adored by two angels on the other. Not only does this icon substantiate the presence of Pharaoh chapel relics and underline the historical and symbolic aspects of the archetype, it also emphasizes the idea of the direct connection between two sacred places. It is a visualization of the concept of translating Jerusalem to Constantinople through the act of translation of relics (Passion relics) and creation of a space marked by shekina, the presence of the Lord (manifested in the Mandylion). Moreover, being an icon of the sacred space of the Pharaoh chapel itself, it also underpins the way in which the appropriation of the ultimate Constantinopolitan model and substitute of (New) Jerusalem, in synergy with its performative presence through liturgy, granted to the space to which it was introduced the status of God-protected and God-chosen place – equal in that respect to the status of Jerusalem, Edessa and Constantinople. As opposed to the other major Jerusalem acheiropoietos and ex contactu relic of Christ, the imprint of his feet on Mount of Olives on the spot of the Ascension, the Mandylion, with its history, is itself proof of translation of sanctity, of transfer of the presence of the power of the Lord. That proof is offered not only by the iconographic contents of

22 Ibid., 82.
23 Ibid., 94, 96, with examples of the Threnos in Nerezi and the Virgin Peribleptos in Ohrid as well as the Mandylion and Keramion from Miroz monastery of Pskov. See also id., “Мандилон и Керамион как образ-архитектура сакрального пространства”, в Восточнохристианские религии (н. 2), 249-80.
the icon but also by its visual characteristics, in particular the color combination of white and gold which restates the dominant trait of visual identity of the Pharos chapel and, at the same time, of the actual fabric of the cloth in the gold reliquary in which it was kept. Because the ideal of Jerusalem and the reality of Constantinople are united in such a sophisticated manner, by iconographic and visual means, the icon of the Novgorod Mandylion can also be regarded as an icon of \textit{translatio Hierosolymi}.

The study of the various aspects of this icon introduces us also to the question of the entirely specific bond with Constantinople nurtured in \textit{Slavia Orthodoxa}. This relationship is expressed most convincingly through historical formulae which, on the one hand, determine the nature of the universal capital and, on the other, functioned also as attributes of the individual capitals of the different states of \textit{Slavia Orthodoxa}. By giving Constantinople the name Tsarigrad (Imperial City), the Slavs mythologized the capital of the Byzantine Empire and defined it as the seat of imperial, God given power and force. As a result, from Simeon's First Bulgarian Empire to the Muscovite state of Ivan IV the Terrible, appropriating Constantinopolitan identity was, logically, an integral part of constructing the idiosyncratic identities of states of \textit{Slavia Orthodoxa}. In Bulgarian and Russian chronicles and other written sources this is primarily accomplished by assigning the historical formula of New Constantinople to a capital city of the Slavic state in question, a formula defining the nature, i.e. the origins of power, of the capital and the state, one which belongs to a line of similar formulas including also New Rome, New Kiev or New Babylon. To an even greater extent, this code is present in the oral tradition, in folklore legends and epics. In both the written sources and folklore, the act of being identified with Constantinople is equal to that of establishing a bond with the archetype.

Russian folklore is replete with examples of replacing names of lesser symbolic significance with those of higher meaning. The basic procedure is a simple change by which, for example, in the Russian epic \textit{The Rage of Ivan the Terrible} Moscow is simply called Tsarigrad (Constantinople). Other numerous examples are found in folk songs where, for instance, any of the given larger Russian rivers - the Don, the Njepar or the Moskva - are all called Dunay (the Danube) because it is the Danube which embodies the very idea of the river as such and because any local river is seen as a likeness of the archetype. In other cases, the bond between a given phenomenon and its archetype is expressed as a sort of genetic or hereditary relationship. Thus, for example, in “Golubinnaya kniga”, one of the most exalted Russian spiritual folk ballads, we find mention of “...the whale fish mother of all fish... Jordan river mother of all rivers... Jerusalem city father of all cities.” This example of “family ties”, so to say, testifies of the frequent practice of establishing links not only between archetypes and their realizations but, above all, between the two archetypal, mythologized centers of the Oikoumene, Jerusalem and Constantinople, which, in a great number of cases registered in Slavic, and in particular Bulgarian and Russian folklore, function as interchangeable substitutes. For example, in the 17th century Russian text of The History of the City of Jerusalem, closely connected to folklore tradition and the “Golubinnaya kniga” in particular, the very idea of Jerusalem already includes the concept of Constantinople while the Muscovite Empire appears as a reflection of that twofold and, at once, quintessentially integrated archetype. Namely, when speaking of the appearance of Jerusalem among the Russians, this text speaks of it as “the city of the origins” which shall “house the cathedral and apostolic church of Sophia Wisdom of the Lord”, indicating not only the notion that the Great Church of Constantinople was regarded in Eastern Christianity as one of the most relevant examples of \textit{translatio Hierosolymi} and a sacral substitute and kernel of the capital of the Byzantine Empire, but also the essential unity of Constantinople and Jerusalem.

The highly symbolic substance of Constantinople in South Slavic folklore, especially that related to matrimonial rites, and in particular following the events of 1453, is often expressed through the notion of Tsarigrad as the city of nuptials. In a number of tales and ballads it is there that the bride or bridegroom awaits, going to Tsarigrad implies entering into matrimony, while the city itself appears as the king’s beloved, the adored capital-bride of the king. Other symbolic actions implying the act of unification with the archetype and described in folklore include also the act of taking of or laying...
siege to a city as well as the act of rising to the status of empire\textsuperscript{32}. The symbolism of the folklore motif of matrimony corresponds once with the ancient topos of \textit{anakalypteria} which had, from the beginning, been incorporated into Byzantine Christian tradition. The motif of lifting of the bridal veil before the groom, originating from the matrimonial ritual of Antiquity, was since ancient times imbued with the symbolism of civilization, of the moment at which man is elevated to \textit{homo humanus} and chaos is transformed into cosmic order and universal \textit{taxis}\textsuperscript{33}.

In the context of the subject of this paper, it is particularly significant to mention that it was precisely the motif of \textit{anakalypteria} that Constantine Porphyrogenetos relies on in his description of the transfer of the Mandylion from Edessa to Constantinople\textsuperscript{34} for the purpose of conveying the very essence of the most dramatic moment in the history of this \textit{acheiropoietos} image – Abgar’s encounter with the apostle Thaddeus from whose face he stripped the holy cloth and, covering it with kisses, pressed it against his own face and body\textsuperscript{35}. Episodes of this, we can freely say, ancient drama on the creation and transfer of the Mandylion from Jerusalem to Edessa are visualized most comprehensively on the well known revetted silver-gilt frame (dating from around the year 1300) of the icon of the Mandylion from the Genovese church of San Bartolomeo degli Armeni\textsuperscript{36}. Because Edessa was considered to be the first Christian state, for the role it played in the history of the Mandylion, in the text composed by Porphyrogenetos the motif of \textit{anakalypteria} bore, in the broadest sense, the symbolism of unity of state and Christian faith, an act of civilization \textit{per se}, while, in the more narrow sense, it implied equating Constantinople with Edessa and, finally, in a personal context, it offered confirmation of legitimacy of his own reign as the sole ruler of the Byzantine Empire. Porphyrogenetos’s personal connection to the Mandylion, its transfer to Constantinople and the privilege of having the vision of the holy image as a \textit{vexillum} of his triumph over his rivals, the sons of Roman I Lakapenos, played a key role in realizing his imperial position. It is, therefore, possible that the image of Abgar from the famous 10th century icon from the monastery of St. Catherine on the Sinai is actually a portrait of this emperor of the Macedonian dynasty who saw himself as the new Abgar and his capital as the new Edessa, i.e. New Jerusalem\textsuperscript{37}.

Just as the union of the old and the new Abgar with the Mandylion defined Edessa and Constantinople as places transformed into God-chosen, “perfect” places in history, so was the appropriation of Constantinopolitan identity in \textit{Slavia Orthodoxa} regarded as a definitive act of civilization with the same (anticipated) result. The means, tools, contexts and specific results of the various endeavours of realizing this goal in Orthodox Slavic states during the Middle Ages differ from case to case in both ideas and visuality or culture in general. On the other hand, research of historical \textit{formulae} employed in Bulgarian, Serbian and Russian texts, in particular those of the late Middle Ages, has long since shown how their state rhetoric shared common roots and revealed the ways in which, for example, \textit{formulae} created by the Trnovo school were introduced to Russia by metropolitan Cyprian and his circle\textsuperscript{38}. Those paths were not always direct and it was precisely the specific approaches, strategies of emulation of the archetype adopted by each individual milieu, their own creative interpretations and different receptions of the universal matrix, of the essentially one and the same Jerusalem and Constantinople, that produced the complex and distinctive identities of capitals of the different Orthodox Slavic states in the Middle Ages.

\textsuperscript{32} Ibid., 90.
\textsuperscript{34} C. Porphyrogenetos, "Narratio de translatione Constantinopolim imaginis Edessenae", \textit{PG}, 113, col. 421-54.
\textsuperscript{35} Peers, op.cit., 16-22.
\textsuperscript{37} Id., “Marriage and the Byzantine Mandylion”, op.cit. (n. 33), 16, 29-30.
\textsuperscript{38} D. Strémooukhoff, “Moscow the Third Rome: Sources of the Doctrine”, \textit{Speculum} XXVIII, 1 (1953), 84-101.
ΝΕΕΣ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΩΣ ΝΕΕΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙΣ; ΣΚΕΨΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΙΤΙΕΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΡΧΕΣ ΤΗΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΤΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΗΣ ΣΤΟΝ ΟΡΘΟΔΟΞΟ ΣΛΑΒΙΚΟ ΚΟΣΜΟ

Μετά την Άλωση της Κωνσταντινούπολης το 1204, στοιχεία χαρακτηριστικά της κωνσταντινουπολιτικής ταυτότητας ως Νέας Ιερουσαλήμ «ambitus mundi» ή «σφαλματικής οικουμένης» έγιναν αντικείμενο συλλεκτισμού από τις πρωτεύουσες των παραδοσιακών κρατών που δημιουργήθηκαν μετά την πτώση και τον κατακεκμησμό της βυζαντινής αυτοκρατορίας. Την ίδια περίοδο εποχή, και άλλα κράτη που είχαν πρόσφατα χρησιμοποιηθεί ή επαναφέρθηκε εντός της ευρύτερης βυζαντινής επαρχίας, όπως ήταν το σεβαστό κράτος των Νεμάνοι, η ανακατασκευή ή Δεσποινική αυτοκρατορία και το κράτος της Μόσχας, εκλεύει από την κυριαρχία της Χρυσής Ορθόδοξης, μιμήθηκαν στη διαδικασία να «σχεδιάζουν» την ιδιαίτερη ταυτότητά τους πάνω στην οικουμενικότητα ή επανεμφάνισής της υπόλοιπης της κωνσταντινουπολιτικής ταυτότητας.

Με μια ευρύτερη έννοια, η προαναφερθείσα εξάλειψη μπορεί να θεωρηθεί στοιχείο της διαδικασίας μετακίνησης, ανακατασκευής και αύξησης του αριθμού των κέντρων του μεσαιωνικού κόσμου, συγγρόφωνο από την αποτελεσματική εξωτερικής και εσωτερικής της εργασίας και του συμβολικού νομού, που κάθε μεγάλη και πολυπλοκή πολιτική δομή είχε διαμορφώσει. Η κυριαρχία του άλλου ορθοδοξού κράτους ήταν αναλογική στον πάθος του Χριστού και της Παναγίας του Φαρού, η οποία είχε καταναλώσει έναν παντοδύναμο συνολικούτατου συμβολισμού.

Τόσο στις γραπτές πηγές όσο και στη λαϊκή παράδοση, η εικόνα της Κωνσταντινούπολης ως Νέας Ιερουσαλήμ έγινε συχνά μέρος της εικονογραφίας της πρωτεύουσας των ορθοδοξών κρατών, κυρίως των Σλάβων. Η Ιερουσαλήμ ήταν η σύμβαση της ιερότητας, και η Κωνσταντινούπολη ήταν η σύμβαση της αυτοκρατορίας. Η σχέση εκφράζεται με τον πιο πειστικό τρόπο στον οποίο, δίδοντας στην Κωνσταντινούπολη το όνομα Tsarigrad (Αυτοκρατορική Πόλη), διασημοποιούσαν την πρωτεύουσα της Βυζαντίου ή του ορθόδοξου σλαβικού κόσμου.

Αυτή η σχέση εκφράζεται με τον πιο πειστικό τρόπο στον οποίο, δίδοντας στην Κωνσταντινούπολη το όνομα Tsarigrad (Αυτοκρατορική Πόλη), διασημοποιούσαν την πρωτεύουσα της Βυζαντίου ή του ορθόδοξου σλαβικού κόσμου. Δίδοντας στην Κωνσταντινούπολη το όνομα Tsarigrad (Αυτοκρατορική Πόλη), διασημοποιούσαν την πρωτεύουσα της Βυζαντίου ή του ορθόδοξου σλαβικού κόσμου.
ανακαλυπτηριών, που είχε ενσωματωθεί από την αρχή στη βυζαντινή χριστιανική παράδοση. Το ανασήκωμα του νυφικού πέπλου μπροστά στο γαμπρό προέρχεται από το γαμήλιο τυπικό της αρχαιότητας και εθεωρείτο συμβολική δήλωση του εκπολιτισμού, της στιγμής κατά την οποία ο άνθρωπος ανυψώνεται σε homo humanus και το χάος μεταβάλλεται σε κοσμική, παγκόσμια τάξη.

Στο πλαίσιο της προβληματικής του παρόντος άρθρου, επισημαίνεται ότι ο Κωνσταντίνος Ζ' ο Πορφυρογέννητος, στην περιγραφή του για τη μεταφορά του αγίου Μανδήλιου από την Έδεσσα στην Κωνσταντινούπολη, βασίστηκε ακριβώς στο θέμα των ανακαλυπτηριών. Όπως η ένωση του παλαιού και του νέου, δηλαδή του ίδιου του αυτοκράτορα Αβγάρου με το Μανδήλιον, προοδεύει την Έδεσσα και την Κωνσταντινούπολη ως τόπους που μετατράπηκαν σε homo humanus, και το χάος μεταβάλλεται σε κοσμική, παγκόσμια τάξη.

Στη μέση και ιδιαίτερα τα αποτελέσματα των ποικίλων επιπέδων ιδιοτήτων για την πραγμάτωση αυτού του στόχου στα ορθόδοξα σλαβικά κράτη κατά το Μεσαίωνα διαφέρουν από τη μία περίπτωση στην άλλη, τόσο ως προς τις ιδέες όσο και ως προς τις εκφράσεις και γενικά τις εκφωνιώσεις του πολιτισμού.